*ӘОЖ 81`373;001.4*

**Ж.Аймауытов шығармаларындағы синонимдердің ерекшеліктері**

**Ахметалиева Г**

әль-Фараби атындағы ҚазҰУ, Алматы қаласы, Қазақстан

gulshat. [ahmetali@mail.ru](mailto:ahmetali@mail.ru)

**Аңдатпа.** Мәтін түзуде жазушы идеясын жеткізу үшін қажетті барлық ұғымдар, соның ішінде синонимдер жазушы тілінің ерекшелігін көрсетеді.Ж.Аймауытов шығармалары зерттелмей жатқан тың әлем. Тілдің байлығы, көркемдігі синонимдік қатардың көлемі арқылы анықталады десек, Ж.Аймауытов шығармаларындағы синонимдердің түрлі нұсқада пайдаланып, тілімізді көріктей түскендігін айтуға болады. Синоним сөздерді орынды қолдана білу қаламгерлер тілінде маңызды орынға ие, өйткені ол айтылар ойдың мәнері мен мәнісін жеткізеді, оқиға жағдайын нақтылайды. Ж.Аймауытов шығармалары тіл туындыларының бейнелілік, мәнерлілік пен қарапайымдылық негізінде жатқан көркем- эстетикалық сипатымен ерекшеленеді.

**Түйін сөздер: синонимдік бірліктер, лексикалық синонимдер, мәнмәтіндік синонимдер, синонимдер жүйесі.**

Ж.Аймауытов шығармаларындағы лексикалық бірліктердің қызметтерінің ішінде баяндау және бейнелі баяндауыштық қызметтерімен қатар кумулятивтік қызметі де күшті рөл атқарады, яғни қаламгерлер өмір сүрген кезеңнің көркем бейнесі туралы тілдік бірліктерде ақпараттар жинақталып, сақталады. Бұл өткен ғасыр туындыларындағы лексикалық қабаттың тарихи даму қалпы зерттеушілер үшін құнды деректер көзі болып табылады. Сондықтан қаламгерлер туындыларындағы сөздік қор тек шығарма идеясын жеткізетін бай лексикалық бірліктер ғана емес, сонымен бірге ұлт санасының және сөйлеу мәдениетінің тарихи даму болмысын көрсететін –ұлттың жадысы.

Мәтін түзуде жазушы идеясын жеткізу үшін қажетті барлық ұғымдар, соның ішінде синонимдер жазушы тілінің ерекшелігін көрсетеді. Мақалада Ж.Аймауытов шығармаларындағы синонимдер жүйесі мен олардың көркем мәтінде қолданылу ерекшеліктері және лексикалық синонимдер мен мәнмәтіндік синонимдердің қасиеттері жаңаша бағытта қарастырылады. Синонимдік бірліктердің функционалдық- семантикалық ерекшеліктері морфологиялық, синтаксистік және сөзжасамдық құралдармен, тілдің барлық жүйесімен тығыз байланыста қарастырылуы тиіс. Сол себепті де синоним сөздердің ерекшеліктерін тұтас қарастырған орыс тіл біліміндегі И.И. Ковтунова, Г.А.Золотова, Д.Н.Шмелев, А.Л. Евгеньева т.б. және қазақ тіл біліміндегі Ә.Болғанбаев, Ф.Оразбаева, М.Серғалиев т.б. ғалымдар синонимдердің мәнмәтінде қолданылуымен ассоциацияланған мағынасын ашуға талпынған. Бұл ғалымдар еңбектері синоним сөздерді зерттеудің жаңа қырларын функционалды аспектіде қарастыруға зор мүмкіндіктер туғызады. Ж.Аймауытов шығармаларындағы мағыналық құрылымдық жағынан әртүрлі сөздердің синонимдік қатарға енуіне олардың мәнмәтіндегі мағыналары мен қызметтерінің ортақтығы негіз болған.

Синонимдер қызметі тілдік бірліктердің ерекше функционалды сипатымен анықталады. Ж.Аймауытов шығармаларындағы синонимдердің қолданылуы тіл жүйесіндегі бір ғана анықталушының (сөздің) бірнеше анықтауышпен (бірнеше сөзбен) белгілене алу қабілетімен байланысты. Синонимдердің бір- бірімен айырмашылығы да олардың өзара ұқсастығы сияқты маңызы зор. Ж.Аймауытов шығармаларына тән синонимдердің өзіндік жасалу жолдары, мағыналық құрылымы, синоним сөздердің өзара қатынасы, мағынаны жеткізудегі ерекшеліктері бар.

Бұл жерде синонимдерді зерттеудің теориялық аспектісі шығады. Қазіргі қазақ лингвистикасында синонимдер мағынасының тиянақты- тиянақсыз болып келуіне байланысты тұрақты синонимдер және мәнмәтіндік синонимдерге зерттеулер ғылыми тұрғыдан әртүрлі талдаулар жасаған. Қазақ тіліндегі синоним сөздерді жан-жақты зерттеп, теориясын қалыптастырған ғалым Ә.Болғанбаев : «Контекстиік синонимдер сөздің жалпы халыққа таныс, қалыптасқан үйреншікті мағыналарынан тумайды, бір заттың бойындағы ерекшеліктерін, қасиетін басқа бір затқа ұқсатып, балап, ауыстырып қолдану арқылы белгілі контексте пайда болады. Сондықтан мұндай өзіндік жеке сөз қолданыстары көбінесе көркем шығармаларда белгілі ақын- жазушылардың туындыларынан жиі кездеседі. Контексте синонимдер мағына жағынан өте тиянақсыз, өзгермелі әрі құбылмалы болады. Бұларды біз тек шартты түрде ғана синоним деп атаймыз»,-дейді [ 1, 262]. Бұл мәселе орыс тілші - ғалымдары В.В.Виноградов, И.И.Ковтунова, Д.Н.Шмелевтер еңбектерінде де көтерілген. Сондай- ақ Ә.Болғанбаев мәнмәтіндік синонимдер сөздіктен белгілі бір орын ала алмайды, тек стилистикалық зерттеу обьектісіне тиісті екенін ескертеді. [1,263]. Бұдан шығатын қорытынды, мәнмәтіндік синонимдерді анықтауда көркеммәтіннің маңызы ерекше.

Ж.Аймауытов шығармаларында лексикалық және мәнмәтіндік синонимдік бірліктердің семантикалық баламасын табуда қаламгерлер синоним сөздердің дәстүрлі баламасымен қатар жаңа синоним сөздерді мәнмәтіндік жағдаятқа байланысты жаңғыртып, түрлендіріп отырған. Осы мақсатта екі қаламгер тілдің мазмұндық жағын көрсететін белгі бір семантикалық қатынасты анықтап, сипаттайтын синонимдерді үнемі іздестіруге талпыныстарын байқауға болады. Мысалы, Ж.Аймауытовтың «Қартқожа» романында Қартқожаның патша жарлығын естігеннен кейінгі ойлануына назар аударайық: «Ол кетеді... Соғысқа барған кісінің тірі кеуі екіталай-ау... аман болса, қашан келер? Егер, зәуде жазым болып өліп кетсе...Жоқ, бірге **туған бауыры, қуаты, ағасы** өлмеу керек ... Құдай-ай! Сақтай гөр!»[4, 46]. Бұл жерде автор *бауыр, аға* сөздерімен қатар *қуат* лексикалық бірлігін қолданған, алайда соңғы сөз мәтіннен тыс ерекше синонимділікке ие бола алмайды. Себебі, қуат сөзінің негізгі лексикалық мағынасы- күш, жігер, қайрат, әл, дәрмен. Тек медеу, тірек, сүйеніш деген ауыспалы мағынада ғана аға, бауыр сөздерімен мәнмәтін жағдайында синонимдік қатар құрап тұр. Яғни жазушы мәнмәтінде қуат сөзінің мағыналық әлеуетінің бірін пайдалана отырып, синонимдік қатарға енуіне мүмкіндік берген.

Қоғам дамып ілгері жылжыған сайын халық қолданысындағы сөздердің де мағынасы кеңіп, дамып, негізгі мағына бірнеше жаңа мағына қосып, түрленіп әсерлілігі арта түседі, дәл осындай процестің негізінде синонимдік қолданыстың ауқымы да кеңейе түседі. Бұл жөнінде ғалым А.Салқынбайдың пікірін келтіре кетейік: «мағына арқылы нақтылы зат не құбылыстың өзі емес, сол туралы халық қалыптастырған ұғым қабылданады. Табиғаттағы зат, құбылыстың адам танымында танылған және танылмаған белгілері мен қасиеті болады. Танылған белгілер мен қасиеттер арқылы ұғым қалыптасып, кейін бұл ұғым бірте- бірте дамиды, жетіледі. Ұғым дамуы арқылы сөз мағынасы да дамып, синонимдік, көпмағыналылық, антонимдік қатарлар қалыптасады» [2,58].

Қазіргі тіл білімінде синонимияның теориялық мәселелеріне және түрлі синонимиялық бірліктерді зерттеуге арналған жұмыстар өте көп. Тіл білімі ғылымында синонимияға берілген анықтамалар әртүрлі, бұл оның күрделі құбылыс екендігімен түсіндіріледі. Ғалымдар К.Аханов, Ә.Болғанбаев, Р.А.Будагов, А.П.Евгеньева, Ф.Ш,Оразбаева т.б. синонимдерді анықтаудың негізгі белгісі- олардың ұғымы деп санайды.

Қазақ тілінде синонимдерді арнайы зерттеген ғалым Ә.Болғанбаев «Синонимдер сөздердің жалпы мағыналық бірлестігіне қарай топтастырылады. Яғни бір ғана ақиақт шындықты көрсетіп, бір ғана ұғымды білдіретіндіктен олар синоним болып табылады»,-деп анықтама беріп, синонимдердің екі түрлі қызметін атап көрсетеді. Біріншісі, синонимдер бірін- бірі алмастыруға бейім келеді, екіншісі, синоним сөздердің бірі екіншісін нақтылап отырады [1,104].

Ал, Ф.Ш.Оразбаева «Синонимдер деп ұғымы бір-біріне өте жақын, бірақ тұлғасы жағынан басқа- басқа сөздерді айтамыз. Синонимдер болу үшін , ең алдымен бір ғана сөз табына қатысты болуы шарт. Синонимдер мағыналары жақын сөздер, дегенмен мағыналары тепе- тең болуы шарт деген түсінік тумауы керек» деген пікір білдіріп және мағынасы ұқсас сөздердің контексте бірін- бірі алмастыра алу қабілетін көмекші белгі деп санайды [3,128].

Ж.Аймауытов шығармалары тіл туындыларының бейнелілік, мәнерлілік пен қарапайымдылық негізінде жатқан көркем- эстетикалық сипатымен ерекшеленеді.

Ж.Аймауытов шығармаларының тілдік көркемдігі зерттелмей жатқан тың әлем. Тілдің байлығы, көркемдігі синонимдік қатардың көлемі арқылы анықталады десек, Ж.Аймауытов шығармаларындағы синонимдер түрлі нұсқада пайдаланып, тілімізді көріктей түскендігін айтуға болады. Синоним сөздерді орынды қолдана білу қаламгерлер тілінде маңызды орынға ие, өйткені ол айтылар ойдың мәнері мен мәнісін жеткізеді, оқиға жағдайын нақтылайды.

Қаламгерлер туындыларындағы синонимдердің қызметінің бірі- шығарма идеясын ашу. Қоршаған ортадағы құбылыстар мен заттар қасиеттері, сапалары мен белгілері шынайы болмысты оларға ортақ ұғыммен бірлікте танытады. Синонимдермен жұмыс жазушының шығармашылық позициясын, дүниетанымын көрсетеді.

Ж.Аймауытов шығармаларында амплификация тәсілі көп қолданылған.

Жігіттердің арасында ***араздық, аңдыс, егес*** өрши берді [4,77]. Бұл мысалда *араздық, аңдыс, егес* сөздері арқылы автор жігіттер арасындағы кикілжіңнің, келіспеушіліктің үдеп бара жатқандығын оқырманға жеткізу мақсатында мағыналық реңктері жағынан үдей түсетін үш синонимді қолданған.

Төлеген ***құнақты*** жігіт. Төлеген ***қолы ашық, мырза*** жігіт [4,210]. сөйлемде автор Төлегеннің жомарттығын таныту мақсатында *қолы ашық, мырза* деген өзара синонимдес сөздерді қолданған.

Тезекбай ел қыдырып, ***зекет, садақа*** да жинамаған [4,166]. Кім жұмсаса да, ***тілін қайырмайды, Лепілдек, елгезек-ақ*** [4,76].

Қаламгер *тілін қайырмайды* оккозионал фразиологизміне мағыналас *лепілдек, елгезек синоним* сөздерін қолдану арқылы сөздердің әсер ету қуатын, экспрессиясын арттырған.

Қайта ***ысылып, жетіліп*** келеді [4,53]. Бұл сөйлемде *ысылу, жетілу* етістіктері өзара мағыналас болып жұмсалған.

Туған ауылының, үйінің, әжесінің ***көңірсіген, қоңырсыған*** туған иісі мұрнына келгендей болды [4,102]. Сөйлемде автор *көңірсіген* сөзін алып қоя салса,онда оның экспрессиялық- эмоциялық мағынасы әлсіздеу болар еді. *Көңірсіген,қоңырсыған* сөздерін қатар қолдану арқылы автор сөзді қайталай беруден қашып, бір мағынаны беретін сөздердің түрлі нұсқасын шебер пайдаланған. Сонымен бірге, егер автор *қоңырсыған* сөзін бұрын қолданғанда да дәл осындай әсері болмас еді.

Манағыдай емес, енді Шәмшиден қорыққан жоқ: бойына **бір *ерлік, өжеттік*** пайда болған тәрізді [4,358].

Шәмшиден бойындағы батылдықты автор *ерлік, өжеттік* сияқты өзара мағыналас сөздерді қолдану арқылы көрсетеді.

Ақбілек ***әбден алқынды, аласұрды, жұлқынды, әлі құруға таянды*** [4,181]. Ақбілектің әлінің құруын, күшінің таусылуын автор жалаң баяндамай, *әбден алқынды, аласұрды, жұлқынды* етістіктері арқылы шебер бере білген.

Қазақтың ***өтірігіне, жаласына***адамның көзі жетпейді адамды қаралаудағы *өтірік пен жала* қатар жүреді [4,233]. Осы сөйлемде де автор синонимдес сөздерді қатар қолданған.

Осылайша жазушы шығармасындағы синонимдерді тізе беруге болады. Қорыта айтқанда , синонимдер- сөз байлығы, ана тіліміздің алтын қоры. Осы қорға жазушының қосқан үлесі зор.

**Пайдаланылған әдебиеттер**

1.Болғанбаев Ә. Қазақ тіліндегі синонимдер. Алматы, 1970.- 336 б.

2.Салқынбай А.Тарихи сөзжасам. Семантикалық аспект: Филол.ғыл.канд.дис. Алматы,1999. - 284 б.

3.Оразбаева Ф.Ш. Қазіргі қазақ тіліндегі сын есім синонимдер. Алматы: Мектеп, 1988. - 128 б.

4. Аймауытов Ж. Шығармалар жинағы. Алматы: Жазушы, 1989. - б?

1.Аманжолов С., Қасымова Г. Қазақ тілі грамматикасы. Алматы, 2007.- 310б.

**References**

1.BolganbaevA. Kazak tilindegi sinonimder. Almaty.- 1970. – 336 б.

2.Salcynbau. A. Tarihi sozjasam.

Amanzholov S., Kasymova G Kazakh tili grammatikasy//Almaty.- 2007. - 310.

**Ахметалиева Г.**

**Ж.Аймауытов пен М.Дулатов шығармаларындағы синонимдердің ерекшеліктері**

**Аннотация.** Мақалада Ж.Аймауытов шығармаларындағы синонимдердің ерекшеліктері туралы айтылады.

**Кілт сөздер:** синонимдік бірліктер, лексикалық синонимдер, мәнмәтіндік синонимдер, синонимдер жүйесі.

**Ахметалиева Г.**

Особенности синонимов в произведениях Ж.Аймауытова.

**Аннотация.** В статье рассматривается особенности синонимов в произведениях Ж.Аймауытова.

**Ключевые слова:** синонимические единицы, лексические синонимы, контекстовые синонимы, система синонимов.

G.Ahmetalieva.

**Ж.Аймауытов пен М.Дулатов шығармаларындағы синонимдердің ерекшеліктері (аудару)**

**Annotation.** The article deals with the features of synonyms in the works of Zh.Aimautov.

**Keywords:** Synonymous units, lexical synonyms, synonyms of contexts, the system of synonyms.

Шерментаева Ш.Д., Абдраимова Н.Б.

**Синтаксистік конструкциялардың мағыналық ерекшеліктері**

Мақалада синтаксистік конструкциялардың мазмұндық ерекшеліктері зерделенген.

**Кілт сөздер:** синтаксистік конструкция, транзитивтік етістіктер, семантика, пассивтік трансформация.

Sh.D. Shermentaeva, N.B.Abdraimova.

**Semantic features of syntactic constructions**

In this paper a more detailed explanation of the semantic features of the syntax.

**Keywords:** syntax, transitive verbs, semantics, the passive transformation.

**Смысловые особенности синтаксических конструкций**

**Шерментаева Ш.Д. , Абдраимова Н.Б.**

КазНУ имени аль-Фараби, г. Алматы, Казахстан

[Shahar847@list.ru](mailto:Shahar847@list.ru)

**Аннотация.** В последние годы Китай развивается очень стремительно, и с каждым днем увеличивается число изучающих китайский язык. китайский язык принадлежит к одному из древнейших языков, и в настоящее время этот язык использует самую древнюю письменность. Так как китайский язык является аморфным языком, ее грамматика отличается от грамматики других языков. Синтаксис китайского языка обогащен номинативными конструкциями. Если быть точнее, главную роль занимают конструкции, связывающие предложения. В данной статье излагается более подробное разъяснение смысловых особенностей синтаксических конструкций.-74

**Ключевые слова:** синтаксическая конструкция, транзитивный глагол, семантика, пассивная трансформация.- 7

Простая синтаксическая конструкция – это ядро-сказуемое определенной семантической группы и словосочетание, которое показывает зависимость и обязанности элементов типовой семантики. Простые синтаксические конструкции выделяются видами, типовым значением и порядком обязательных элементов, словами которые использованы в них и еще возможностью трансформации. Такие конструкции используются для описания обязательных глаголов и терминов, членов предложений – подлежащее и дополнение, однако точное значение они могут иметь только тогда, когда в составе точной конструкции, подлежащее рассматривается как элемент зависимый от конструкции, как и дополнение [12, 10].

Некоторые конструкции могут трансформироваться. Это связано с актуальным сочленением или со стилистическими особенностями трансформации публицистического текста. Актуальное сочленение по сравнению с грамматическим сочленением разделяет предложение на две противоположные части: субъект новостей и новость о субъекте.

Таким образом, простые синтактические конструкции состают из определенных семантических типов глаголов, которые состоят в одной группе и глаголов, которые потеряли основное значение из-за роли в определенной конструкции и перешли на роль сказуемого в этой конструкции. Глаголы состоящие в одной конструкции несмотря на свое первоначальное значение состоят в функциональных подгруппах [13, 25].

***Конструкция, имеющая транзитивный глагол, который выступает в качестве сказуемого.*** Имя существительное, которое стоит впереди сказуемого, то есть подлежащее, означает субъект действия, а имя существительное после глагола, то есть дополнение означает объект действия [19, 25].

В публицистическом тексте подлежащее такой конструкции определенно не живой предмет, он к тому же организация, учреждение или же может быть абстрактной вещью. В основном следующие глаголы составляют конструкцию: строить -建设 управлять -管理 восстановить -恢复 контралировать- 控制 вредить -损害 вырабатывать -制定 защищать -保守 создать -造成 следить -监督 урегулировать -调整 поправлять -纠正 устранять -消除

国有经济控制国民经济命脉。 *Государственная экономика наблюдает за жизненной основой народного хозяйства.*  其实，就是在国内，社会主义也不可能彻底 消 灾争竞。 *На самом деле, даже социализм не может целиком победить конкуренцию* [12, С.23].

К транзитивным глаголам еще и относятся глаголы направленные к объективному мышлению и глаголы выражающие моральные понятия:

обсуждать – 讨论 исследовать – 研究

решать – 解决 анализировать – 分析

критиковать – 批评 одобрить - 赞成 要分析一下我们今天的社会生活。 *Мы должны проанализировать сегодняшнею общественную жизнь.*

Как говорилось выше, к группе транзитивных глаголов относятся глаголы как 发展 развить/развивать направленные к объекту.

Следующие глаголы этой группы часто используются: развивать – 发展 снижаться - 下降 улучшать - 改善 усиливать - 增强 изменить - 改变 расширять – 扩大 увеличить – 提高

Вторым значением этих глаголов является – процесс.

**Глаголы других семантических групп, выполняющие обязанности транзитивных глаголов.** Значение транзитивного глагола может иметь глагол имеющий суффикс 化в имени существительном или же прилагательногопрефикса 加.

Побыстрее – 加快 поглубже - 深化 要深化企业改革。 *Надо глубже реформировать промышленность.*

Некоторые прилагательные могут иметь дополнения, которые означают объект движения и могут быть транзитивными глаголами:

丰富国家 – богатое государство

健全经济- обогащать экономику

孤立主要的故人- уничтожить самого главного врага.

Такой метод использования прилагательного пришел с вэньяна.

В редких конструкциях используется глагол выражающий чувства:

形式喜人 – случай радует людей

感人至深- это сильно действует на чувства людей

И такое использование свойственно вэньяну [26, 33]. ***Трансформация начальной конструкции.*** Как выше упоминалось, первая трансформация зависит от актуального отчленения предложения и превращения дополнения в главное слово [17, 31]. Такое дополнение образуется с помощью суффикса 把: 先举一个例子。我的手表值 300 元。我把它丢了。 是资产流失。我把它卖了。是由实物形态变成货币形态。

*Сначала приведу один пример. Мои часы стоят 300 юанов. Я потерял их. Получается, я потерял свою собственность. Если я его продал бы, то вышло бы, что свое имущество с материальной формы я перевел на денежную форму.*

В отрывке этого текста предложение с суффиксом 把 используется 2 раза и отвечает на вопрос «*что я сделал с часами»*  два раза [24, 56]. В этом предложении обозначено актуальное членение.

Вторая трансформация показывает особенность газетного текста и связана с следующими глаголами 实现，实行，举行 осуществить, провести, образовать. Дополнение именного глагола изменяется на определение и впереди используются суффиксы对, 对于 которые выделяются частицей 的: 实现对于生产过程的统一管理。  *Нужно осуществить единое управление процесса добывания.*

В этой конструкции суффикс 的 можно и не использовать. 实现祖国统一。 *Осуществить соединение Родины* [12, 24].

Именную конструкцию транзитивного глагола в дополнении можно использовать с вспомогательным глаголом. И они соединяются с помощью 对или 对于:

我们要对企业的管理体制进行改革。

*Мы должны осуществить реформу над управлением промышленности.*

В этой трансформе дополнение сделанное с 把 меняется. В некоторых случаях такие конструкции с 对，对于меняются на суффикс 就 пришедший с вэньянна.

(他们) 就此进行讨论。

*(Они) обсуждали эту проблему.*

Кроме глагола *осуществить* в этой конструкции могут использоваться следующие глаголы: 作- делать 加以- использовать 给予- давать

要对犯罪给予打击。

*Надо дать отпор этому натиску* [12, 27].

**Пассивная трансформация.** Транзитивный глагол сделанный в виде сказуемого может превратиться в пассивную конструкцию. Более того, может измениться синтактическая конструкция [19,48]. Имя существительное как подлежащее обозначающее объект действия. В 噢существительное, которое обозначает субъект, в предложении является дополнением, и делается с помощью суффиксов 被 и 由. 我国的邮政，电话，电报现在仍由政府办。

*В нашей стране почта, телефон, телеграф до сих пор управляется со стороны государства.*

Иногда перед названием субъекта действия, где используется суффикс 被 перед названием действия можно употреблять пассивную конструкцию вэньяна 为。。。所。。。или же 所。 党并没有被巨大的困难所压倒。 *Однако партия не избавилась от больших проблем.*

Конструкция 被。。。所。。。используется на равнее с конструкцией 为。。。所。

领导机关的活动面临的困难，也只被群众理解。

*Действия органов управления и трудности с которыми они столкнулись, будут ясны тогда, когда народ поймет все целиком.*

В пассивном предложении подлежащее может и не использоваться. 不传兼并别人，就会被别人兼并。 *Если не поймаешь кого то, поймают тебя.*  Надо заметить то, что суффикс 由 стоит перед субъектом действия, но есть предложения, в которых место дополнения не изменяется, и которые не превращаются в подлежащее. Эти предложения не могут быть пассивными.

Поэтому, чтобы хорошо понимать предложения, и правильно их переводить и отличать их нужно обращать внимание на конструкции, на способы их применения и их смысловые значения, которые встречаются в предложениях.

**Список использованной литературы**

1.Аманжолов С., Қасымова Г. Қазақ тілі грамматикасы. Алматы, 2007.- 310б.

2.Бархударов Л. С. Язык и перевод. М., 1999.- 280б.

3.Дүйсембекова Л. Іс қағаздарын қазақша жүргізу. Алматы: Ана тілі,   
 2000.- 245б.

4.Казакова Т.А. Практические основы перевода. СПб. , 2000. – 225б.

5. Касымбеков М. Словарь справочник общественно-политических терминов и наименований, введение делопроизводства и правильного заполнения документов на казахском языке. Алма-ата., 1992. – 320б.

6. Ким Г.В., Булгакова Г.Ф. Синтаксис простого предложения . Алматы: Ана тілі ,1995.- 218б.

7. Корец Г.Б. Китайский язык . Деловая переписка . М., 2010 . – 224б.

8. Котов А. М. Стилистика китайского языка. Курс лекций. М., 1984. – 235б.

9. Лазуткина Е.М.Общая характеристика функционально – делового стиля М.,1999. – 274б.

10. Лексикология и грамматика восточных языков. М.: Наука, 1975. – 334б.

11. 陈用仪. 主述位切分与翻译的准确和流畅 . 北京 : 中国翻译, 1986.-186 页.

12. 刘元满， 任雪梅. 高级汉语口语. 北京: 北京大学出版社, 2007.-154页.

**References**

1. Amanzholov S., Kasymova G Kazakh tili grammatikasy//Almaty.- 2007. - 310.

2. Barkhudarov L.S. Language and translation//Moscow.- 1999. - 280.

3. Dүisembekova L. Іs kagazdaryn kazaksha zhүrgіzu// Almaty: Ana tili.-2000. - 245.

4. Kazakova T.A. Practical basis of the translation// St. Petersburg.- 2000. - 225.

5. Kasymbekov M.Dictionary catalog socio-political terms and names, the introduction of record keeping and proper filling of documents in Kazakh//Alma-Ata.- 1992. - 320.

6. Kim G.V., Bulgakov G.F.The syntax of a simple sentence// Almaty: Ana tili - 1995.- 218.

7. Koretz G.B. Chinese language. Business correspondence//Moscow.- 2010. - 224.

8. Kotov A.M. Stylistics Chinese. The course of lectures// Moscow.- 1984. - 235.

9. Lazutkina E.M.Basic characteristic functional - business style//Moscow.- 1999. - 274.

10. Lexicology and grammar Eastern languages// Moscow: Nauka- 1975. - 334.

11. 陈 用 仪. 主 述 位 切 分 与 翻译 的 准确 和 流畅. 北京: 中国 翻译, 1986.-186 页.

12. 刘元 满, 任雪梅. 高级 汉语 口语. 北京: 北京大学 出版社, 2007.-154 页.

Шерментаева Ш.Д., Абдраимова Н.Б.

**Синтаксистік конструкциялардың мағыналық ерекшеліктері**

Мақалада синтаксистік конструкциялардың мазмұндық ерекшеліктері зерделенген.

**Кілт сөздер:** синтаксистік конструкция, транзитивтік етістіктер, семантика, пассивтік трансформация.

Sh.D. Shermentaeva, N.B.Abdraimova.

**Semantic features of syntactic constructions**

In this paper a more detailed explanation of the semantic features of the syntax.

**Keywords:** syntax, transitive verbs, semantics, the passive transformation.